



安全理事会

PROVISIONAL

A/PV.2966

8 December 1990

CHINESE

第二九六六次会议临时逐字记录

1990年12月8日星期六,下午9点

在纽约联合国总部举行

主 席: 阿什塔尔先生

(也门)

成员国: 加拿大

基尔希先生

中国

金永健先生

哥伦比亚

佩尼亚洛萨先生

科特迪瓦

阿内特先生

古巴

阿拉尔孔·德基萨达先生

埃塞俄比亚

塔德塞先生

芬兰

图尔努德先生

法国

布朗先生

马来西亚

拉扎利先生

罗马尼亚

门蒂亚努先生

苏维埃社会主义共和国联盟

沃龙佐夫先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

戴维·汉内爵士

美利坚合众国

皮克林先生

扎伊尔

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安理会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

下午9点10分开会

悼念阿卜杜勒·拉赫曼

主席(以阿拉伯语发言): 马来西亚常驻联合国代表通知我, 马来西亚第一任总理阿卜杜勒·拉赫曼于1990年12月6日去世。我谨代表安理会向马来西亚政府及人民对他们蒙受的巨大损失表示深切的慰问。

通过议程

议程通过。

被占领阿拉伯领土的局势

1990年9月26日也门常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/21830)

秘书长按照第672(1990)号决议向安全理事会提出的报告(S/21919和Corr.1和S/21919/Add.1-3)

沃龙佐夫先生(苏联)(以俄语发言): 为了让安全理事会就一个重要问题, 即保护被占领土巴勒斯坦平民, 作出决定, 我将依照安全理事会暂行议事规则第33.3条正式提出动议。这次会议休会, 于12月10日, 星期一下午3点再开会。

主席(以阿拉伯语发言): 苏联代表依照暂行议事规则第33.3条提议将本次会议推迟到星期一下午3点召开。

拉扎利先生(马来西亚)(以英语发言): 主席先生, 我愿感谢你和你的代表其发言的安理会成员刚才对已故的马来西亚第一总理所表示的致意和敬意。我将向他的遗孀和马来西亚政府转达安理会的慰问。我真诚感谢你们表示这种敬意。

我别无选择, 只能反对苏联常驻代表的动议。从表面看, 这似乎是一个简单合理的动议。但我们现在审议的是安理会处理了近两个月的问题。如果考虑到本月之前所作出的努力, 我们现在正在讨论的问题已经书面讨论了几天、或许甚至几周了。

这一动议是为了赢得时间,但出于什么理由呢?如果这一动议是为了赢得时间,以便就一项决议草案达成协商一致意见,它可以得到支持。但是,我认为,如果我们接受这一动议,这将意味着本来就非常平衡的文本,即载于文件S/21933/Rev.2的决议草案会进一步淡化。我希望安理会铭记决议草案提案国以及起草这一文本的安理会其他成员所付出的艰苦努力。我们现在将决议草案提交给安理会,由它作出决定,因为我们认为没有其他途径来进一步审议这个问题。

我不想重复我们在刚才的非正式会议上进行的辩论,但我国代表团和我代表的提案国希望安理会开始审议这一决议草案。除了审议我们面前的决议草案,我想不出其他办法就我们面临的问题支持巴勒斯坦人。在我看来,任何辩论都会冲淡这项决议草案,而达到删除文本中一个重要段落的目的。这样我们就会被迫删除执行部分第7段,将它与整项决议草案分开来审议。本决议草案的提案国和巴勒斯坦代表团十分坚定地认为执行部分第7段是决议草案不可分割的组成部分。

我呼吁安理会成员理解要求推迟会议意味着什么。它的目的不在于另外拟定第7段,而在于为了安理会一个重要成员国的立场力图排除第7段。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言):我希望谈谈苏联代表在安理会提出的动议。

首先,我愿向安理会成员保证,我们希望继续抱着诚意进行我们在过去四天里一直在谈判中进行的努力,以便达成一份大家都能接受的文本。也就是说,一旦安理会成员愿意做到这一点,我们就愿意开始。我们在过去四天里进行的谈判进程中已经走过了相当长的路,安理会成员从今天晚上分发的文件中知道了有关的细节。我想说,我非常感谢马来西亚代表为起草文本而作出的努力。

但是,我们认为,今天下午提案国为它们所代表的一方独断地中断了谈判进程是不正当的,是没有理由的。这是在美国提出了一系列我们认为有益和有帮助的提议后发生的。美国的提议在谈判进程中没能受到关注,也没有得到反应。因此,我们认为,苏联代表要求安理会再给一些时间的提议不仅是宝贵的,也很可能是有益的步

骤。我们自然支持这一动议。

佩尼亚洛萨先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言): 主席先生,我并不希望是在这样一次辩论的一开始对你担任本月份安理会主席向你和你的国家表示祝贺。我们都知道你作为外交官的能力和作为一个非凡的人和不倦工作的人的素质。你在联合国工作了二十年,许多人都可以证实这一点。

我还愿感谢皮克林大使作为上月份安理会主席所作出的出色的努力。

我赞同拉扎利大使就讨论中的问题所作的发言。我们深信,实际上这并不是一个四天谈判的问题。自从提交一份决议草案以来一个月已经过去了,自从我们要求安理会开会正式审议这项决议草案以来15天已经过去了。根据安理会一些成员的请求,我们同意将对这项决议草案的审议推迟到11月29日以后进行,所以这不是一项新的决议草案。这不是一项会让任何人感到吃惊的决议草案。我认为如果我们还继续推迟审议这项决议草案,那么,我们正在和将要继续发出的信息将不是十分适当的信息。

因此,我请求安理会成员和我们一道对苏联大使提出的建议投反对票。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢哥伦比亚大使对我所说的客气话。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):虽然我们正在进行的显然是一个程序性的讨论,但我想履行一项非常愉快的职责,祝贺主席先生担任安理会12月份主席,并指出我们深信,在您的领导下安理会将能够根据应指导它的目标和标准行事。

我还想对皮克林先生上个月主持安理会工作的方式表示感谢。

我首先想感谢苏联代表提请安理会注意安全理事会暂行议事规则的存在。我们都记得在整个一个月的时间里,一些安理会成员试图提请每一个人注意这份文件的存在,注意安理会主席应该根据这份文件采取行动,但这一试图是徒劳的。有时我们甚至感到有点内疚的是,我们竟敢提到这份在目前这个新时代似乎有些起破坏作用的文件。因此,我们认为安全理事会现在公开地利用必须成为其行动的唯一指导的

各项准则和机制,而不是反复无常、或者武断行事,这是一个很好的迹象。

说了这些话后,我想指出,苏联代表提出的建议似乎是合理的,因为安理会任何成员都有权根据确定的准则提出动议。两星期以前我们四个国家就有这一权利,请主席召开一次会议,审议我们面前的决议草案,实际上我们还未举行这样一次会议。

无论如何,在编写安理会的记录时,也许不得不对其作一些小小的修正。我认为在建议提出的时候,我们刚通过议程,因此,我们刚审议了第一个项目,即通过议程。主席先生,我没有听到你说我们将审议第二个项目——被占领土的局势。毫无疑问,假如你这样做了的话——正如可从秘书处编写的说明所看到的那样,你就会提及安理会面前的文件,你也会提请我们注意安理会以前所作的决定,即请巴勒斯坦代表在安理会议席就座,并请在此就座的各位其他代表做他们通常在这些会议中所做的,但现在尚无机可做的事情,这就是在安理会会议厅旁就座。

作了这一澄清之后,我国代表团同意马来西亚和哥伦比亚代表所发表的意见。实际上,只要很快而粗略一看一下决议草案文本就可以发现,它是漫长的磋商和谈判的产物。它将使安理会针对两个月前在本会议厅公开陈述的事情采取行动,即立即根据秘书长的报告采取行动。安理会在作出相当重大的决定,或者说可能对人类产生严重影响的决定时行动并不过于缓慢。但在目前这个问题上,它却以缓慢的速度工作。这与在这个会议厅经常得到赞扬的另一种方法形成鲜明的对照。

我认为如果试图在这次会议上指出事实上没有进行深入的磋商进程,决议草案的提案国没有采取灵活的立场是很不准确的。这份文件的历史,它的各种措辞以及一些代表团表示的观点清楚表明这样说不准确的。我国代表团认为,安理会以前就应该采取行动。我们星期六来到这里开会,正是因为我们持灵活态度,因为我们希望满足其他代表团的愿望。

我国代表团将对提出的动议投反对票,坦率地说,这是因为我们担心星期一下午3点会面对一种与我们在11月和本星期所作的努力中所遇到的类似情况,这就是阻止使本机构履行对巴勒斯坦人民的职责,这远远不是过分的措词,与所涉的问题相比,

它太笼统了。这也完全不同于安理会有关同一问题的其他决议的强硬语言和调子。

但也许我们有机会在今后某个日期谈论这一问题(如果安理会通过了所提动议也许就是在星期一),否则就是在这个非常复杂的非正式磋商进程期间进一步谈论这个问题,有些人正是希望利用这个进程掩盖安理会相反应该公开讨论的重要问题。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢古巴代表对我所说的客气话。

汉内(联合王国)(以英语发言):我要求发言是为了支持苏维埃社会主义共和国联盟代表提出的动议。我这么做是因为我不这是一项为延期而提出的动议,而是一项采取行动的动议。定于下星期一召开安理会会议是为了使谈判的进程得以继续并达成满意的结果。理事会内已在进行这样的谈判进程,只是在今天下午中断了。

正是在这个基础上,我国代表团支持上述动议,并且我非常希望本理事会所有成员国能够合作,以保证我们在星期一不会象古巴代表所说的一样陷入今天这种局面。坦率地说,应对我们陷入今天这样的局面负责的任何一个代表团,将承担沉重的责任。我国代表团希望能利用这段时间,谈判出一个我们所有人都能支持的案文。

巴格贝尼·阿代托·恩藏格亚先生(扎伊尔)(以法语发言):主席先生,尽管这是一场程序性讨论,也许你会允许我对你担任12月份安理会主席表示祝贺。我们了解你的才能,你的外交技巧和有关联合国系统的知识,而且你已经主持了本理事会的工作,因此,我们相信你将非常干练地完成你的任务,本理事会将收获你的经验的果实。

我还愿向托马斯·皮克林大使表示我的感谢和赞赏,他出色地主持了安理会11月的工作。在安理会举行的部长级辩论使我们得以在入侵科威特问题上作出了历史性的决定,我认为那证明了他指导安理会11月工作中表现出的能力和决心。

我们现在进行讨论,尽管暂行议事规则第33条明确说明,一旦提出一项程序性动议事情将不经辩论作出决定。第33条规则在这一点上说得很确切,或许我甚至可以念一下。

“下列动议按照排列次序的先后,对于与会议所讨论事项有关的一切主要

动议和决议草案享有优先权”

之后在结尾又说明：

“对于任何请求暂停会议或单纯休会的动议，应不经辩论就加以决定”。

因此，我国代表团本来预期苏联代表提出的建议将立即付诸表决。我们对现在就此问题进行讨论感到有点惊讶。

但是，讲了这些话之后，而且因为其它代表团已经有机会阐述了他们的观点，我也想声明我国代表团支持苏联代表提出的建议，即把会议推迟到星期一，以便继续已经开始的协商，这样的协商已使有关方面就某些问题达成某种妥协，在协商中也已经达成了一些协议。因此，这种妥协能让安理会本着一致精神作出决定，从这一点上说，我认为这是给予安理会一个机会，以便让各方继续磋商。因为今天是星期六，而如苏联代表建议，会议要推迟到星期一下午3时，这就给予有关各方继续磋商的时间。因此，我国代表团支持苏联代表的建议。

主席（以阿拉伯语发言）：我感谢扎伊尔代表对我说的友好的话。

在请名单上下一位代表发言之前，我想解释一下，从程序问题上来看，我们讲的是第33条第3点，即：“休会到预定的日期或钟点”。因此我们可以根据这一点进行辩论。如果提出的动议是要中止一两个小时的会议，或是休会一两个小时的话，就不会进行讨论了。这只是澄清一下。

基尔希先生（加拿大）（以法语发言）：主席先生，请允许我代表我国代表团对你担任这个月的主席表示祝贺。考虑到你的个人素质和经验，我们相信安理会一定会从你对其工作的指导中得益。我们已经看到了这一点。

我还要祝贺皮克林大使，他优秀地主持了安理会上个月的工作。

我国代表团认为，如果安理会今天就决议草案采取行动，它就会是一个严重的错误。因为这个决议草案明显需要进行进一步的磋商，然后才能由安理会作出满意决定。我们认为，继续已经开始的谈判和本着建设性精神并不事先判定结果的前提下继续谈判是十分重要的。

因此,我们支持苏联代表提出的动议。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢加拿大代表对我说的友好的话。

还有没有人发言?

既然没有其他人发言,我将把提议休会至星期一下午3时的建议付诸表决。

以举手方式进行了表决。

赞成: 加拿大、科特迪瓦、埃塞俄比亚、芬兰、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔

反对: 哥伦比亚、古巴、马来西亚、也门

弃权: 中国、法国

主席(以阿拉伯语发言):表决结果如下:9票赞成,4票反对,2票弃权。苏联的建议得以通过。

因此,安理会下一次会议将于星期一下午3时举行。

主席(以阿拉伯语发言):在体会前,我想代表我国代表团作简短发言。我们希望安理会决定延迟举行将有助于安理会就决议草案达成一致意见,因为正在审议的问题极为严重和重要。如果说过去的四个月安理会一直忙于海湾危机;那么安理会在过去的40多年中一直为另一危机所累。因此我们希望谈判将取得协商一致意见。

我认为,此时我必须解释以使大家明白为什么我国代表团和其他成员一道投票反对推迟会议的提案。

今年10月8日在圣城发生了一些事件。这些事件使20多名巴勒斯坦人丧生。

于是秘书长于10月31日提出了报告,11月8日完成了决议草案最初文本,我们面前的是最后文本;11月26日首次提出修正案,今天摆在安理会面前的是第二次修正案。安理会将注意到最后文本与最初文本有很大区别,这是决议草案提案国表现出的合作与让步精神的结果。

我们不应将这一问题与正在审议的其它问题混淆起来。我国代表团从一开始就

阐明我们不能仅限于审议巴勒斯坦人的保护与安全问题,因为如果我们沿着这条路走下去,我们就将使占领成为永久事实。

通过保护巴勒斯坦人来纠正他们受到的一部分不公正待遇仅是解决巴勒斯坦问题和阿拉伯—以色列冲突的第一步和暂时措施。

因此,我国代表团特别坚持提及载于所有提出的草案中的安全理事会第242(1967)和338(1973)号决议。此外,我国代表团还特别坚持提及占领和整个危机的各个方面。

我们不是要将波斯湾危机与中东其它危机联系在一起。我想强调我们想做的是,将保护问题与占领问题联系起来。我们不接受将占领问题与保护问题分割开来,因为冻结占领问题,即如我以前讲过的,只会意味着在今后许多年把目前形势固定下来。此外,有另一个需要联系的问题。我们想将以色列同安全理事会联系起来。需要回答的问题在于,为什么世界上所有国家中仅这个国家从不默认、同意或执行安全理事会决议。它甚至不接受安全理事会派出的调查团。

鉴于这些考虑,我们呼吁并要求大国,尤其是美利坚合众国和苏联,在不考虑任何其他问题的情况下,努力解决这一问题。

我们谨此申明下述一点:我们处理的两个问题,是两个平行的问题,而不是相联系的问题。我们应设法求得平行的解决。强调联系以避免解决一个旷日持久的问题,实际上等于冻结这一旷日持久的问题,对我们来说,这是不能接受的。

我现在重新履行主席职责。

阿拉尔孔·德·克萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):为载入记录,我仅想说明安理会已经决定于星期一东部标准时间下午3点再次开会,审议今天安理会审议的问题,即四国提交的关于被占领土的决议草案。如果谁今后想使这一文本复杂化,必须在这里公开这样做。我国代表团不能接受成立新的非正式的机构,以避免安理会刚刚公开做出的决定。星期一下午3点请大家再到这一会议厅来开会。

塔德塞(Tadesse)先生(埃塞俄比亚)(以英语发言):首先,我愿祝贺你,主席先

生,在本月担任这一重要职位。由于你外交经验丰富,工作干练,在处理许多审议中的许多问题中,我们深信安理会的工作将取得成功。

美国大使皮克林上个月出色地处理了安理会的工作,我国代表团也向他表示感谢。

为载入记录,我还愿说明,我国代表团认为我们刚刚注意到的苏联代表提出的提案只是一件秩序上的动议。我们已接受它,并不会损害谈判结果,也不会影响决议草案的任何段落和内容。我国代表团深信,我们可以认为这是为取得一致立场并为审议中的文本争取更广泛支持的又一次努力。我们认为这不仅将进一步帮助我们处理短期问题,而且有助于解决巴勒斯坦人民最终利益问题。

有人暗示对体会的表决反映出文本的实质及各国代表团对它所处理的问题的立场,我国代表团对此持不同观点。

主席 (以阿拉伯语发言): 我感谢埃塞俄比亚代表对我讲的友好的话。

皮克林先生 (美利坚合众国) (以英语发言): 主席先生,据我理解,我们已决定休会,因此,如果允许的话,我想在此刻仅仅简单地谈两个非实质性的问题。

第一,在会议进行得最激烈的时刻,或许是为了避免对在这一问题上的表决产生任何影响,我没有就你担任主席表示祝贺,现在,我要加倍地表示衷心祝贺,以弥补我的忽略。

第二,据我理解,在我们的非正式会议上,我们商定将在这次会后举行另一次非正式会议。由于在你的发言中我没有听到这样的话,不知是否确实如此。

主席 (以阿拉伯语发言): 我感谢美国代表。在休会之前,我要宣布,应联合王国请求,今晚我们将再次在另一间会议室进行非正式磋商。

下午9点50分散会。